

PCT/WG/8/8

الأصل: بالإنكليزية

التاريخ: 26 مارس 2015

معاهدة التعاون بشأن البراءات الفريق العامل

الدورة الثامنة

جنيف، من 26 إلى 29 مايو 2015

معلومات بشأن دخول المرحلة الوطنية والنصوص المترجمة

وثيقة من إعداد المكتب الدولي

ملخص

1. من المقترح أن يُشترط من المكاتب المعيّنة¹ إخطار المكتب الدولي بشأن الطلبات الدولية التي تدخل المرحلة الوطنية.
2. والغرض من هذا الاقتراح هو تحسين جودة المعلومات الخاصة بالبراءات على النحوين الرئيسيين التاليين:
(أ) تحسين النفاذ إلى المعلومات المتعلقة بالأماكن التي تُلتبس فيها الحماية والأماكن التي لا تُلتبس فيها؛
(ب) والنفاذ إلى المعلومات التقنية الواردة في المنشورات الدولية بعدد أكبر من اللغات، من خلال تعزيز قدرة المكتب الدولي وسائر مورّدي المعلومات الخاصة بالبراءات على الربط بين النشر الدولي والنصوص المترجمة التي تنشرها المكاتب المعيّنة في المرحلة الوطنية.
3. وسيُمكن ذلك من العمل بفعالية على تنفيذ التوصيات الصادرة طبقاً لجدول أعمال الويبو بشأن التنمية والمتعلقة بالنفاذ الفعال إلى المعلومات التقنية وتحديد التكنولوجيا التي يمكن استخدامها بجرية في دولة ما.
4. وتورد هذه الوثيقة ملخصاً عن الأدوات التي يوفرها المكتب الدولي من أجل مساعدة المكاتب على الاضطلاع بدورها كمكاتب معيّنة، مما يمكنه المساعدة في إعداد عناصر المعلومات الوجيهة وإرسالها إلى المكتب الدولي.

¹ الإشارة، في هذه الوثيقة، إلى المكاتب المعيّنة هي إشارة أيضاً إلى المكاتب المختارة؛ والإشارة إلى المكاتب الوطنية والمرحلة الوطنية هي إشارة أيضاً إلى المكاتب الإقليمية والمرحلة الإقليمية.

معلومات أساسية

5. تُعد المعلومات الخاصة بدخول المرحلة الوطنية—بما في ذلك ما إذا كان طلب دولي ما لم يدخل المرحلة الوطنية—وما يترتب على ذلك من تغيرات في وضع الطلب من الموارد التي تهتم مستخدمي المعلومات الخاصة بالبراءات وتساعدهم على تحديد ما إذا كان يمكن استخدام المعلومات المكشوف عنها في طلب براءة دون التماس ترخيص. وفي الوقت الراهن، لا تتوافر تلك المعلومات سوى بطريقة محدودة للغاية. وتنص القاعدة 1.86"4" الحالية على إتاحة البيانات المتعلقة بدخول المرحلة الوطنية في حال توافرها، ولكن المكاتب المعيّنة لم تُلزم حتى الآن بإخطار المكتب الدولي بتلك المعلومات، ولم يتم بذلك على نحو موثوق سوى عدد محدود من تلك المكاتب. وفي وقت إعداد هذه الوثيقة، زوّد 50 مكتباً من المكاتب الوطنية والإقليمية، بصفتها مكاتب معيّنة، المكتب الدولي ببعض البيانات المتعلقة بدخول المرحلة الوطنية. غير أن 16 مكتباً من تلك المكاتب فقط واصل توريد البيانات على نحو منتظم بما يكفي لتكون تلك المعلومات في مستوى محدّث في غضون عام من بدء توفيرها.

6. ويشترط البند 112 من التعليمات الإدارية من المكاتب المعيّنة بيان عدد الطلبات الدولية التي لم تدخل المرحلة الوطنية قبل المهلة المحددة لذلك، ولكن هذا الالتزام لم يُستوف على نطاق واسع ولا يساعد الغير في تحديد آحاد طلبات البراءات التي تم التخلي عنها فيما يخص جميع الأسواق أو بعض منها.

7. وتدعو التوصيات 10 و19 و20 و25 و31 الصادرة في إطار جدول أعمال الويبو بشأن التنمية إلى تحسين النفاذ إلى المعلومات التقنية وتعزيز قدرة المستخدمين في البلدان النامية على تحديد المعلومات الموجودة في الملك العام. ولتحقيق هذا الغرض أقرّ الفريق العامل لمعاهدة التعاون بشأن البراءات، في عام 2010، التوصية التالية (انظر الفقرة 129 من الوثيقة (PCT/WG/3/14 Rev.)):

"207. من المقترح أن يعمل المكتب الدولي مع المكاتب الوطنية على توفير معلومات فعالة عن وضع البراءات لا تشمل فقط الطلبات المودعة بناء على معاهدة التعاون بشأن البراءات وبالتالي البراءات الممنوحة، بل تشمل أيضاً الطلبات الوطنية العادية، بما في ذلك المعلومات المتعلقة بالاعتراض على البراءات (قبل منحها وبعد ذلك)، والغاء البراءات وانتهاء مدتها، وإصدار التراخيص الإجبارية، ومسائل أخرى. وستُدْرَج هذه المعلومات في نظام للبحث يمكن من الكشف بطريقة أسرع عن التكنولوجيا التي أصبحت في الملك العام. وسيضطلع المكتب الدولي بمشروع رائد من أجل وضع نظام متكامل يمكن من تحديث وضع الطلب تلقائياً من خلال وصله بالمكاتب/المنظمات الوطنية."

الاقتراح

توفير المعلومات عن وضع المرحلة الوطنية

8. من المقترح إدراج قاعدة جديدة 1.95 لإلزام المكاتب المعيّنة بتوفير معلومات مناسبة التوقيت بشأن الإجراءات التالية المتعلقة بالمرحلة الوطنية:

(أ) دخول المرحلة الوطنية (تاريخ أداء الإجراءات بموجب المادة (1)22) أو المادة (1)39(أ)؛

(ب) وأي نشر وطني للطلب الدولي من قبل المكتب المعين؛

(ج) وتاريخ منح البراءة ورقم وتاريخ أي نشر ذي صلة.

9. ويُقترح أن تُحدّد مهلة لتوفير المعلومات وأن تكون تلك المهلة شهرا واحدا اعتبارا من تاريخ حدوث الإجراءات ذات الصلة. واختيرت هذه المهلة بطريقة عشوائية، ولكن المسألة الأساسية هي لزوم توفير المعلومات بانتظام حتى يتمكن المكتب الدولي من توفير معلومات موثوقة ومحدّثة.

10. وفي حين يُستحب تلقي معلومات عن الإجراءات الأخرى، من قبيل ما يلي:

(أ) بيان نهائي يفيد بأن الطلب الدولي لم يدخل المرحلة الوطنية؛

(ب) ورفض الطلب الدولي؛

(ج) وسقوط الطلب الدولي أو أية براءة ممنوحة؛

(د) وأية إعادة تفعيل للطلبات أو البراءات الساقطة؛

ولا يُقترح الإلزام بتقديم ذلك النوع من المعلومات إلى المكتب الدولي. ذلك أن الإلزام بتقديمها سيؤدي لا محالة إلى فرض عبء فادح على المكاتب الأصغر حجما التي تسجل عددا ضئيلا جدا من حالات دخول المرحلة الوطنية، والتي ستضطر إلى إخطار المكتب الدولي بشأن أكثر من 200 000 طلب دولي في السنة لم يدخل المرحلة الوطنية.

11. ومن المقترح، بدلا من ذلك، أن يلتمس المكتب الدولي من المكاتب المعيّنة توفير معلومات أكثر تفصيلا مما هو متوافر حاليا (من عدد من المكاتب على الأقل) بشأن المهل الزمنية التي ينبغي، مبدئيا، أن تحدث فيها المرحلة الوطنية والفترات المُمدّدة التي قد تُتاح فيها إمكانية رد الحقوق، بما يمكن المكتب الدولي من حساب حالات عدم دخول المرحلة الوطنية نيابة عن المكاتب غير القادرة على توفير تلك المعلومات بشكل مباشر.

12. ومن جهة أخرى، توجد معايير لتقاسم المعلومات بشأن الإجراءات الأخرى المذكورة في الفقرة 9 أعلاه، وتُشجّع المكاتب التي ليست في وضع يمكنها من تقاسم تلك المعلومات على إتاحتها للمكتب الدولي.

توافر النصوص المترجمة للطلبات الدولية

13. ظلت القاعدة 1.95 (المقترح إعادة ترقيتها لتصبح القاعدة 2.95، كما هو مبين في المرفق) سارية منذ اعتماد المعاهدة وهي تشترط من المكاتب المعيّنة أن توفر للمكتب الدولي، بناء على التماس منه، صورا عن النصوص المترجمة للطلب الدولي التي يكون المودعون قد قدموها لأغراض المرحلة الوطنية. غير أن ذلك الالتماس لم يُبد قط حتى الآن، أو أنه أُبدي في حالات نادرة فقط.

14. ونُظر في إمكانية اقتراح أن يكون توفير صور النصوص المترجمة شرطا إلزاميا في جميع الحالات. غير أن معظم تلك النصوص المترجمة يصبح فعلا متاحا للجمهور عن طريق المنشورات الوطنية. وأجري تحليل لأنماط دخول المرحلة الوطنية مقابل المكاتب التي تتيح مجموعاتها الوطنية لركن البراءات (PATENTSCOPE) أو غير ذلك من الموارد الرئيسية للمعلومات الخاصة بالبراءات، وخلص ذلك التحليل إلى أن جعل توفير صور النصوص المترجمة شرطا إلزاميا في جميع الحالات لن يتيح للجمهور إلا عددا ضئيلا جدا من النسخ المشتملة على معلومات تقنية بلغات إضافية.

15. وبالتالي يبدو أنه يمكن العمل بفعالية على بلوغ الهدف المتمثل في تحسين توافر المعلومات التقنية بعدد أكبر من اللغات المختلفة وذلك بتوفير المعلومات المتعلقة بدخول المرحلة الوطنية بغرض التوفيق بموثوقية أكبر بين المنشورات الوطنية وما يقابلها من منشورات دولية، وبمواصلة تقديم المساعدة إلى المكاتب لتمكينها من إتاحة مجموعات براءاتها الوطنية إلكترونيا. وسيستعرض المكتب الدولي إمكانية توجيه التماسات بموجب القاعدة السارية 1.95 (المقترح إعادة ترقيتها لتصبح

القاعدة 2.95) إلى آحاد المكاتب في الحالات التي يمكن أن يسهم فيها ذلك في تحسين توافر النسخ اللغوية، إذا كان ذلك الخيار يمثل بالنسبة لمكتب معين ما خياراً أسهل من إتاحة مجموعته الوطنية، سواء لأسباب قانونية أو تقنية.

16. وللمساعدة في تحسين النفاذ إلى المعلومات الخاصة بالبراءات بعدد أكبر من اللغات المختلفة، يشتمل ركن البراءات على أدوات متنوعة للمساعدة على البحث في الوثائق بلغات متعدّدة، ولإجراء ترجمة آلية للمنشورات التي لا تُتاح بشأنها أية ترجمة رسمية بلغة محدّدة. ومن المتوقع أن يمكن تحسين الانساق بين النصوص المترجمة الموجودة من تهذيب الأدوات، بما يمكن من توفير نتائج محسنة بخصوص الطلبات الدولية الأخرى التي لا تدخل مرحلة وطنية معيّنة ويجعل الترجمة متاحة بأي لغة من اللغات المعنية.

توافر المعلومات عن وضع الطلب وترجمات المرحلة الوطنية

17. تجدر الإشارة إلى أن المعلومات المقدّمة بموجب القاعدة الجديدة المقترحة 1.95 فيما يتعلق بالطلبات الدولية المنشورة ستُنشر في ركن البراءات في إطار دوره الممثل في توفير جزء نشرة معاهدة التعاون بشأن البراءات المتعلقة بحدوث الإجراءات المتصلة بآحاد الطلبات الدولية. ويُقترح تعديل القاعدة 1.86"4" لتوضيح أن المعلومات المنشورة لن تقتصر على المعلومات الخاصة بدخول المرحلة الوطنية، ولكن ستشمل كذلك المعلومات الأخرى المتعلقة بوضع الطلب والمرسلة بموجب القاعدة الجديدة المقترحة 1.95. وستكون تلك المعلومات، فضلاً عن إتاحتها في ركن البراءات، متاحة بالجملة للمشاركين في خدمات الويبو لتوفير البيانات، مما يمكن من دمج المعلومات في خدمات أخرى.

العلاقة بالمعلومات عن وضع الطلبات فيما يخص أسر الطلبات غير المودعة بناء على معاهدة التعاون بشأن البراءات

18. من الواضح أن تمكين المستخدمين من اكتساب مجموعة كاملة من المعلومات يقتضي امتلاك معلومات عن وضع الطلبات الوطنية المباشرة. ويودّ المكتب الدولي تشجيع مكاتب البراءات الوطنية على إتاحة المعلومات المتعلقة بالطلبات غير المودعة بناء على معاهدة التعاون بشأن البراءات. ولكن هذا الموضوع يتجاوز نطاق الفريق العامل للمعاهدة، مع لزوم الإشارة إلى ما يلي:

(أ) ينبغي أن يكون ضرورياً بالنسبة إلى مكتب معين أن يزود المكتب الدولي بمعلومات منتظمة يكون القصد منها صراحة تلبية غرض القاعدة الجديدة المقترحة 1.95 إذا كان من الممكن اقتطافها من معلومات منتظمة أعم تُقدم للمكتب الدولي لتلبية أغراض أخرى (مثل نشر المجموعات الوطنية في ركن البراءات) في غضون المهلة المحدّدة؛

(ب) وتُعد مسألة توافر وثائق البراءات الوطنية مسألة وجيهة فيما يخص استعراض نطاق الحد الأدنى للوثائق المنصوص عليها في معاهدة التعاون بشأن البراءات (انظر الوثيقة PCT/WG/8/9)؛

(ج) ويقدم المكتب الدولي خدمات مختلفة لمساعدة المكاتب الوطنية في إعداد ونشر معلوماتها الخاصة بالبراءات في ركن البراءات أو غير ذلك من الموارد (انظر الفقرات من 19 إلى 22 أدناه)؛

(د) وما دامت المكاتب الوطنية تعلم الطلبات الوطنية المباشرة التي تتقاسم أولويات مماثلة فيما يخص طلباً مودعاً بناء على معاهدة التعاون بشأن البراءات (مثل البراءات "المجازية" في الولايات المتحدة الأمريكية أو الطلبات الجزئية المنفردة عن الطلبات الدولية)، سيكون المكتب الدولي مستعداً لتدوين المعلومات ذات الصلة في ركن البراءات.

الأدوات المتاحة لمساعدة المكاتب المعينة

19. يوفر المكتب الدولي، حالياً، مواصفات² لإبلاغ المعلومات المتعلقة بوضع المرحلة الوطنية بنسقي CSV و XML، وإرسالها عن طريق البريد الإلكتروني أو خدمة تبادل البيانات المتاحة في إطار نظام معاهدة التعاون بشأن البراءات (PCT-EDI)، وتشمل تلك المعلومات ما يلي:

- (أ) دخول المرحلة الوطنية؛
- (ب) النشر الوطني؛
- (ج) الرفض؛
- (د) المنح؛
- (هـ) السحب؛
- (و) انقضاء الحماية/عدم الحفاظ عليها؛
- (ز) عدم الدخول.

20. وبالإضافة إلى ذلك، أنشأت اللجنة المعنية بمعايير الويبو، في عام 2013، فرقة عمل تُعنى بالوضع القانوني³ وتعكف، ضمن ولايتها، على "إنشاء معيار جديد للويبو لأغراض تبادل مكاتب الملكية الصناعية البيانات الخاصة بالوضع القانوني للبراءات". وسيسعى المكتب الدولي من أجل قبول المعلومات ذات الصلة وفق المعيار الجديد في أقرب وقت ممكن بعد اعتماده.

21. وتوفر الخدمة المتاحة للمكاتب المعينة في إطار النظام الإلكتروني لمعاهدة التعاون بشأن البراءات (ePCT) إمكانية الإبلاغ عن حالات دخول المرحلة الوطنية. والغرض الأساسي من تلك الخدمة، في الوقت الراهن، هو تمكين النفاذ إلى ملفات الطلبات الدولية التي دخلت المرحلة الوطنية قبل النشر، ولكن من السهل توسيعها لتوفير نظام لإبلاغ كل المعلومات المطلوبة المتعلقة بوضع المرحلة الوطنية من قبل المكاتب التي لم تكن تشتت حلاً مؤتمتاً بصورة أكبر.

22. ويُعد نظام أتمتة الملكية الصناعية (IPAS) الذي توفره الويبو نظاماً مرناً ومعياريًا يُستخدم في أكثر من 60 مكتباً وطنياً. ويمكن تكيفه وفق احتياجات مكاتب الملكية الصناعية لتمكينها من أتمتة إجراءاتها الخاصة بالملكية الفكرية وإجراءاتها الإدارية من مرحلة تسلم الطلب إلى مرحلة التسجيل، بما في ذلك الإجراءات التي تلي التسجيل، مثل التعديلات والتنازل عن الحقوق والتجديد والرسوم وغير ذلك. وتمكّن وحدة البراءات الرئيسية، منهجياً، المكاتب المعينة من جمع كل المعلومات المطلوبة. وهناك وحدة لإخراج البيانات تمكّن من إخراج المعلومات المناسبة وإرسالها إلى المكتب الدولي.

23. إن الفريق العامل مدعو إلى النظر في التعديلات المقترحة إدخالها على اللائحة التنفيذية والواردة في مرفق هذه الوثيقة.

[يلي ذلك المرفق]

² متاحة في موقع الويبو الإلكتروني على العنوان التالي: http://www.wipo.int/patentscope/en/data/national_phase/procedures.html

³ انظر الوثيقة CWS/3/7 والقرارات من 50 إلى 54 من الوثيقة CWS/3/14.

التعديلات المقترحة إدخالها على اللائحة التنفيذية لمعاهدة التعاون بشأن البراءات⁴

المحتويات

2	القاعدة 86 الجديدة.....
2	1.86 المحتويات.....
2	من 2.86 إلى 6.86 [دون تغيير].....
3	القاعدة 95 الاستحصال على صور عن النصوص المترجمة تلقي المعلومات والنصوص المترجمة من المكاتب المعينة والمكاتب المختارة.....
3	1.95 المعلومات المتعلقة بحدوث الإجراءات في المكاتب المعينة والمكاتب المختارة.....
3	2.95 1.95 الالتزام بتقديم صور عن النصوص المترجمة.....

⁴ يُشار إلى النص المضاف والمحذوف المقترح، على التوالي، بوضع خط تحت النص المعني أو بشطبه. وقد تُدرج بعض الأحكام غير المقترحة تعديلها لتسهيل الرجوع إليها.

القاعدة 86
الجريدة

1.86 المحتويات

تتضمن الجريدة المشار إليها في المادة 55(4) ما يأتي:

من "1" إلى "3" [دون تغيير]

~~"4" المعلومات التي تقدمها المكاتب المعينة أو المختارة للمكتب الدولي بشأن معرفة ما إذا كانت الإجراءات المنشار إليها في المادتين 22 أو 39 قد أُخِرت بخصوص الطلبات الدولية التي يرد فيها تعيين المكتب المعني أو اختياره المتعلقة بحدوث الإجراءات في المكاتب المعينة والمكاتب المختارة والمبلغة للمكتب الدولي بموجب القاعدة 1.95 فيما يخص الطلبات الدولية المنشورة؛~~

"5" [دون تغيير]

من 2.86 إلى 6.86 [دون تغيير]

القاعدة 95

الاستحصال على صور عن النصوص المترجمة تلقي المعلومات والنصوص المترجمة من المكاتب المعيّنة والمكاتب المختارة

1.95 المعلومات المتعلقة بحدوث الإجراءات في المكاتب المعيّنة والمكاتب المختارة

يقدم كل مكتب معيّن أو مختار إلى المكتب الدولي المعلومات التالية بشأن طلب دولي في غضون شهر واحد اعتباراً من حدوث الإجراء المعني:

"1" تاريخ أداء المودع للإجراءات المشار إليها في المادة 22 أو المادة 39؛

"2" رقم وتاريخ أي نشر للطلب الدولي من قبل المكتب المعيّن أو المختار؛

"3" وتاريخ منح البراءة ورقم وتاريخ أي نشر ذي صلة.

1.95 ± 2.95 الالتزام بتقديم صور عن النصوص المترجمة

(أ) يقدم كل مكتب معيّن أو مختار إلى المكتب الدولي، بناء على التماس منه، صورة عن ترجمة الطلب الدولي التي يكون مودع الطلب قد قدمها للمكتب المعيّن أو المختار.

(ب) يجوز للمكتب الدولي أن يزود أي شخص بصور عن النصوص المترجمة والمتسلمة وفقاً لما هو منصوص عليه في الفقرة (أ)، بناء على التماس ومقابل تسديد التكلفة.

[نهاية المرفق والوثيقة]